



## Scheda informativa sui titoli delle scuole universitarie professionali

**Riepilogo delle modifiche del 5 ottobre 2005 (entrata in vigore della revisione parziale della legge sulle scuole universitarie professionali, dell'ordinanza sulle scuole universitarie professionali e delle relative ordinanze del DFE)**

### Quadro generale

#### Riforma di Bologna

Al vertice europeo dei ministri dell'istruzione del 1999 la Svizzera si è impegnata a mettere in pratica entro il 2010 gli obiettivi della Dichiarazione di Bologna. L'elemento cardine della riforma di Bologna è costituito dall'adozione di un sistema di cicli di studi a due livelli: il primo per l'ottenimento del diploma di bachelor, il secondo che termina con il master. La struttura dei cicli di studio e la denominazione dei titoli rilasciati sono uniformate a livello nazionale e internazionale.

I primi cicli di studio bachelor cominceranno nelle scuole universitarie professionali svizzere nell'autunno 2005, la maggior parte dei cicli master nel 2008. Il terzo livello di studi (dottorato, PhD) sarà offerto solo nelle università e nei Politecnici federali.

#### Adeguamento della legislazione concernente le scuole universitarie professionali

Le basi legislative che regolano le scuole universitarie professionali sono state adeguate, in vista dell'adozione del sistema di studi bachelor-master, con vigore dal 5 ottobre 2005. La revisione parziale ha riguardato la legge sulle scuole universitarie professionali, l'ordinanza sulle scuole universitarie professionali e tre ordinanze dipartimentali concernenti le scuole universitarie professionali. Nel quadro di tale revisione è stata adottata una nuova regolamentazione in materia di formazione continua; si è provveduto inoltre ad estendere l'applicabilità di alcune disposizioni ai settori sanitario, sociale e artistico, recentemente divenuti di competenza federale, estensione che comporta a sua volta modifiche per quanto concerne i titoli rilasciati.

### Bachelor of Arts BA / Bachelor of Science BSc

A livello di bachelor (primo livello di studio) le scuole universitarie professionali trasmettono agli studenti una formazione generale e una cultura di base e li preparano di regola al conseguimento di un diploma professionale qualificato. Le condizioni per l'ammissione a un ciclo di studio bachelor sono una formazione professionale di base e successiva maturità professionale oppure la maturità liceale accompagnata da un'esperienza lavorativa di un anno. Il ciclo di studi bachelor dura tre anni e si conclude con il conseguimento del titolo, riconosciuto a livello federale, di Bachelor of Arts oppure di Bachelor of Science. Le scuole universitarie professionali decidono a livello nazionale quale titolo (Bachelor of Arts o Bachelor of Science) viene rilasciato per quale settore specifico.

I titoli sono strutturati in maniera uniforme e si compongono del titolo (Bachelor of Arts/Bachelor of Science), del nome della scuola universitaria professionale, del ciclo di studio e dell'approfondimento:

A	B	C	D	E
Titolo	Settore o approccio metodologico	SUP che rilascia il titolo	Indirizzo professionale	Approfondimento
<i>obbligatorio</i>	<i>obbligatorio</i>	<i>obbligatorio</i>	<i>facoltativo</i>	<i>facoltativo</i>

Gli elementi A e B hanno una denominazione in lingua inglese. Le denominazioni ufficiali dei cicli di studio bachelor e la relativa traduzione in inglese sono fissate in una nomenclatura (allegato dell'ordinanza concernente i cicli di studio, gli studi postdiploma e i titoli delle scuole universitarie professionali).

In aggiunta al diploma viene rilasciato un addenda al diploma redatto in lingua inglese e nella lingua d'insegnamento, con informazioni sui contenuti del ciclo di studio e sulle qualifiche accademiche e professionali.

### **Master of Arts MA / Master of Science MSc**

I cicli di studio master (secondo livello di studio) hanno una durata di un anno e mezzo e dispensano conoscenze più approfondite e specialistiche. Preparano gli studenti a un diploma di ulteriore qualificazione professionale. L'ammissione a una scuola universitaria professionale a livello di master presuppone almeno un diploma di bachelor o un diploma equivalente di scuola universitaria. Le scuole universitarie professionali possono definire ulteriori condizioni d'ammissione. Il ciclo di studio master si conclude con il titolo, riconosciuto a livello federale, di Master of Arts oppure di Master of Science. Le scuole universitarie professionali decidono a livello nazionale quale titolo (Master of Arts o Master of Science) viene rilasciato per quale settore specifico.

### **Diplomi SUP (titoli basati sul diritto antecedente)**

I cicli di studio SUP svolti in base al diritto antecedente danno diritto ai seguenti titoli legalmente protetti:

<b>tecnica e tecnologia dell'informazione</b>	ingegnere SUP
<b>architettura, edilizia e progettazione</b>	architetta SUP/architetto SUP ingegnere SUP
<b>chimica e scienze della vita</b>	chimica SUP/chimico SUP ingegnere SUP
<b>agricoltura e economia forestale</b>	ingegnere SUP
<b>economia e servizi</b>	economista aziendale SUP specialista SUP in informazione e documentazione informatica di gestione SUP/informatico di gestione SUP comunicatrice SUP/comunicatore SUP
<b>design</b>	designer SUP conservatrice-restauratrice SUP/conservatore-restauratore SUP Hyperwerk Interaktions-Leiterin FH/Hyperwerk Interaktions-Leiter FH
<b>sport</b>	maestra di sport SUP/maestro di sport SUP manager sportiva SUP/manager sportivo SUP
<b>sanità</b>	infermiera diplomata SUP/infermiere diplomato SUP esperta in salute e cure infermieristiche SUP/esperto in salute e cure infermieristiche SUP levatrice diplomata SUP/ostetrico diplomato SUP fisioterapista diplomata SUP/fisioterapista diplomato SUP ergoterapista diplomata SUP/ergoterapista diplomato SUP dietista diplomata SUP/dietista diplomato SUP specialista in radiologia medico-tecnica diplomata SUP/specialista in radiologia medico-tecnica diplomato SUP
<b>lavoro sociale</b>	Assistente sociale SUP educatrice sociale SUP/educatore sociale SUP animatrice socio-culturale SUP/animatore socio-culturale SUP operatrice sociale SUP/operatore sociale SUP
<b>musica, teatro e altre arti</b>	musicista SUM + menzione diplomata SUT in arte teatrale/diplomato SUT in arte teatrale + menzione artista SUAAB

	diplomata/diplomato SUAAV in arti applicate e arti visive (diploma specializzato per l'insegnamento)
<b>linguistica applicata</b>	traduttrice SUP/traduttore SUP interprete di conferenza SUP
<b>psicologia applicata</b>	psicologa SUP/psicologo SUP + menzione

Al titolo protetto può essere aggiunta la menzione «diplomata/diplomato» e l'indicazione del ciclo di studio.

*Diritto di portare il titolo:* i titoli basati sul diritto antecedente sono legalmente protetti anche dopo il passaggio al sistema di studi bachelor-master. Dal 1° gennaio 2009, data in cui verranno consegnati i primi diplomi bachelor, chi possiede un titolo previsto dal diritto antecedente potrà avvalersi anche del titolo di Bachelor of Arts o Bachelor of Science. Non è prevista la conversione dei titoli di studio.

Chi si avvale di un titolo protetto di scuola universitaria professionale pur non soddisfacendo i requisiti previsti è perseguito penalmente.

*Disposizioni transitorie:* le scuole universitarie professionali possono avviare cicli di studio in base al diritto antecedente fino a due anni dopo l'entrata in vigore, nell'ottobre 2005, della revisione parziale della legge e possono mantenere tale offerta di studio al massimo per otto anni dall'entrata in vigore della suddetta modifica.

### **Conversione di titoli di scuole specializzate superiori**

I titolari di diplomi delle seguenti scuole precedenti all'istituzione delle scuole universitarie professionali potranno richiedere come sempre all'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia (UFFT) la conversione in un diploma di scuola universitaria professionale secondo il diritto antecedente:

- scuola d'ingegneria (STS),
- scuola superiore per i quadri dell'economia e dell'amministrazione (SSQEA),
- scuola superiore di arti applicate (SSAA),
- scuola specializzata superiore di economia domestica (SSED),
- scuola alberghiera di Losanna (diplomi degli anni 1998, 1999, 2000).

Dal 5 ottobre 2005 l'UFFT compie anche conversioni di diplomi riconosciuti dalla CDPE nei settori: sanità; lavoro sociale; musica; teatro e altre arti; psicologia applicata; linguistica applicata. Sono interessati i diplomi:

- di scuole specializzate superiori di lavoro sociale riconosciute a livello nazionale,
- del Conservatorio di Lucerna, dell'*Akademie für Schul- und Kirchenmusik* di Lucerna, della Scuola di jazz di Lucerna (diplomi rilasciati entro maggio 2003) e della *Musikhochschule* di Lucerna.
- del Conservatorio di Zurigo, del Conservatorio di Winterthur, della *Schauspiel-Akademie* di Zurigo (diplomi rilasciati entro maggio 2002) e della *Hochschule Musik und Theater* di Zurigo,
- del Conservatorio di Berna, del Conservatorio di Bienne, della *Schauspielschule* di Berna, della *Hochschule für Musik und Theater*, della *Swiss Jazz School* di Berna e della *Hochschule der Künste* HKB di Berna (settori Musica e Teatro),
- delle scuole superiori di arti o di arti applicate (ciclo di studi in arti figurative),
- della *Dolmetscherschule DOZ* di Zurigo (diplomi rilasciati dal 1981 al 2003) e della *Zürcher Hochschule Winterthur ZHW* (dipartimenti di linguistica applicata e di scienze culturali, cicli di studio di traduzione e interpretazione),
- dell'*Institut für Angewandte Psychologie IAP* (diplomi rilasciati entro giugno 2002) e della *Hochschule für Angewandte Psychologie HAP* di Zurigo.

Le modalità per la conversione dei titoli del settore sanità saranno definite in un secondo tempo.

Non è prevista una scadenza per la conversione di titoli di scuole specializzate superiori in diplomi di scuole universitarie professionali. I titoli acquisiti secondo quanto precede non sono convertiti in diplomi bachelor. Coloro che hanno fatto ricorso al diritto di conversione del titolo potranno avvalersi, in aggiunta, del titolo bachelor a partire dal 2009.

### **Master of Advanced Studies MAS /Executive Master of Business Administration EMBA**

I cicli di studio postdiploma alle scuole universitarie professionali si concludono con il conseguimento del titolo di *Master of Advanced Studies* oppure *Executive Master of Business Administration* (per la specializzazione in economia). Il titolo di perfezionamento usuale è il MAS, utilizzato anche in ambito universitario. I cicli di studio post-diploma corrispondono a una prestazione di studio di un anno e terminano con lo svolgimento di un lavoro di master. Condizione per l'ammissione è il possesso di un titolo di livello universitario. Chi non possiede un tale titolo può essere ammesso se la sua idoneità allo svolgimento di uno studio post-diploma è data da altre attestazioni (per es. diploma di scuola specializzata superiore o esame professionale superiore e esperienza professionale qualificata con responsabilità gestionale o specialistica). I diplomi master di perfezionamento sono riconosciuti automaticamente a livello federale, a condizione che soddisfino i requisiti posti dalla legislazione federale.

### **Altri master**

L'uso del titolo di master è riservato al secondo livello di studi e ai master di perfezionamento riconosciuti a livello federale. Una menzione aggiuntiva (... of Advanced Studies, Executive ...) per i master di perfezionamento facilita la distinzione dai master di secondo livello. Per le altre opzioni di perfezionamento le scuole universitarie professionali non devono usare il termine "master". Fanno eccezione l'uso parallelo di titoli master accreditati (per es. da agenzie straniere) per cicli di studio post-diploma riconosciuti a livello federale e il rilascio di titoli di master di altre scuole universitarie acquisiti nel quadro di una cooperazione tra istituti universitari. In questo caso è indispensabile che risulti in maniera inequivocabile che si tratta di un titolo master di perfezionamento di un'altra scuola universitaria.

### **Ciclo di studio post-diploma**

In base al diritto antecedente i cicli di studio post-diploma portavano al conseguimento di certificati post-diploma riconosciuti a livello federale. Chi ha conseguito un certificato postdiploma riconosciuto a livello federale secondo il diritto precedente è autorizzato a portare il titolo «Postdiploma [nome della SUP] di indirizzo [designazione dell'indirizzo]».

*Disposizioni transitorie:* le scuole universitarie professionali possono anche avviare cicli di studio post-diploma in base al diritto antecedente per il conseguimento di un certificato postdiploma riconosciuto a livello federale per un periodo di due anni dall'entrata in vigore, nell'ottobre 2005, dell'ordinanza concernente i cicli di studio, gli studi postdiploma e i titoli delle scuole universitarie professionali.

*Protezione del titolo:* i certificati postdiploma già rilasciati rimangono legalmente protetti. Non è possibile convertirli nei nuovi titoli di master di perfezionamento.

### **Equipollenza/riconoscimento dei diplomi esteri**

L'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia può riconoscere l'equipollenza di diplomi e certificati esteri a un diploma di scuola universitaria professionale. Dal 5 ottobre 2005 l'UFFT tratta anche domande di equipollenza di diplomi di scuole universitarie professionali per i settori del lavoro sociale e arte. Le domande relative al settore sanitario sono trattate dalla Croce Rossa Svizzera CRS per conto dell'UFFT. Per i cicli di studio postdiploma non si rilasciano certificati di equipollenza.

**Basi legali/Documenti**

Legge federale del 6 ottobre 1995 sulle scuole universitarie professionali (LSUP) 414.71

Ordinanza dell'11 settembre 1996 sull'istituzione e la gestione delle scuole universitarie professionali (Ordinanza sulle scuole universitarie professionali, OSUP) 414.711

Ordinanza del DFE del 4 luglio 2000 sull'ottenimento retroattivo del titolo di una scuola universitaria professionale 414.711.5

Ordinanza del DFE del 2 settembre 2005 concernente i cicli di studio, gli studi postdiploma e i titoli delle scuole universitarie professionali 414.712

Ordinanza del DFE del 2 settembre 2005 concernente l'ammissione agli studi delle scuole universitarie professionali 414.715

Direttive della CDPE del 5 dicembre 2002 per l'attuazione della Dichiarazione di Bologna presso le scuole universitarie professionali e le alte scuole pedagogiche.

**Per ulteriori informazioni:**

Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia UFFT

Campo di prestazioni Scuole universitarie professionali

Effingerstrasse 27, 3003 Berna

tel. 031 324 90 12, fax 031 324 92 47, e-mail [fachhochschulen@bbt.admin.ch](mailto:fachhochschulen@bbt.admin.ch)

**Informazioni su internet**

[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch)